

## **"Zostawić za sobą strach"**

- **Potajemnie wyprodukowany film oddaje prawdziwe uczucia tybetańczyków.**
- **Tybetańczycy wypowiadają się na temat Tybetu, Chin oraz Olimpiady.**
- **Briefing oraz projekcja dla mediów odbędzie się 6 sierpnia 2008 r. o godz. 12:00 w Pekinie.**

PEKIN, 6 sierpnia /PRNewswire/ - W mieście XXIX Olimpiady odbędzie się dziś projekcja dla mediów całego świata bezprecedensowego filmu, potajemnie wyprodukowanego w Tybecie oraz wywiezionego poza jego granice dosłownie kilka dni przed marcowymi zamieszkami. "Zostawić za sobą strach" (ang. Leaving Fear Behind) jest 25-minutowym filmem dokumentalnym, stworzonym przez grupę śmiałych filmowców tybetańskich, który oddaje sentymenty Tybetu odnośnie rządów chińskich, wagi i symboliki igrzysk olimpijskich oraz powrotu Dalai Lamy.

Zespół filmowców samouków ze wschodniego Tybetu - Dhondup Wangchen (rolnik) i jego przyjaciel Golog Jigme (mnich), potajemnie nagrali 35 godzin rozmów ze zwyczajnymi Tybetańczykami na trzy główne tematy: rządy Chin w Tybecie, igrzyska olimpijskie w Pekinie oraz Dalai Lama.

Filmowcy, posiadając kamerę wideo wartą 300 USD oraz nie mając prawie żadnego doświadczenia, rozpoczęli swoją podróż na motocyklu w najdalsze zakątki wschodniego Tybetu oraz przez płaskowyż tybetański. Ich celem od samego początku było zanieśenie głosów Tybetu na igrzyska olimpijskie. "Dla Tybetańczyków udanie się do Pekinu i przemówienie tam jest niezwykle trudne. Dlatego zdecydowaliśmy się, za pomocą tego filmu, pokazać prawdziwe uczucia Tybetańczyków wewnątrz Tybetu" - mówi w filmie jeden z twórców, Dhondup Wangchen.

Od października 2007 do marca 2008 roku zarejestrowano ponad 100 rozmów. Nagrano uczucia płynące z głębi tybetańskich serc, ludzi z różnych warstw społecznych: rolników, biznesmenów, studentów, nomadów i mnichów, starych i młodych. Autentyczność odpowiedzi przedstawia w sposób prosty i elokwentny ich życie nacechowane uciskiem i dyskryminacją.

Cytaty z rozmów:

"Właściwie cieszylibyśmy się z igrzysk, jednak wiele aspektów zostało przedstawionych w nieprawdziwy sposób. Organizację igrzysk przyznano Chinom pod warunkiem, że sytuacja pomiędzy Chinami a Tybetem ulegnie poprawie".

"(...) Ludzie z zewnątrz mogą myśleć, że Tybetańczycy są bardzo dobrze traktowani, że są szczęśliwi. Jednak prawda jest taka, że Tybetańczycy nie mają prawa mówić o swoim cierpieniu".

"Na każdego Tybetańczyka przypada od dziesięciu do piętnastu Chińczyków. Chińczycy są wszędzie na obszarach tybetańskich".

"Jeśli byłoby to konieczne, byłbym gotów oddać nawet Życie za przesłanie Dalai Lamy".

Każda z dwudziestu osób występujących w filmie, zgodziła się na pokazanie swojej twarzy w filmie - narażając się na duże ryzyko. Wangchen mówi, że niektóre osoby, z którymi rozmawiał, "stwierdziły, że koniecznie musimy pokazać ich twarze, w innym wypadku bowiem nie warto było z nimi w ogóle rozmawiać", tak silna była ich chęć sprzeciwienia się pekińskiej relacji w sprawie Tybetu.

W czasie trwania ryzykowanego filmowania, Dhondup Wangchen pracował pod pseudonimem Jigme ("Nieustraszony" w języku tybetańskim). Jego pseudonim oraz odwaga wszystkich osób związanych z tym projektem, zainspirowała nazwę filmu "Jigdrel", przetłumaczoną na "Zostawiać za sobą strach".

Wkrótce po wysłaniu swoich taśm 10 marca 2008 roku, Dhondup Wangchen i Golog Jigme zostali aresztowani. Do dnia dzisiejszego pozostają w areszcie. Dhondup Wangchen był ostatnio widziany w areszcie w Guangsheng Binguan w Xining (Qinghai). Golog Jigme natomiast był ostatnio widziany w areszcie w centrum miasta Lingxia (Gansu).

Ich taśmy zostały przetransportowane do Szwajcarii, gdzie ostatnie sceny filmu zostały złożone w całość przez kuzyna Wangchena, Gyaljonga Tsetrina. Gyaljong Tsetrin, który uciekł z Tybetu w 2002 roku, założył Filming For Tibet, aby wyprodukować ten film.

Więcej informacji oraz film online można znaleźć na stronie <http://www.leavingfearbehind.com>. Aby wejść na tę stronę na terytorium Chin, potrzebne są narzędzia do ominięcia rządowego aparatu cenzury. Rekomendowane opcje to VPN (virtual private network), oprogramowanie Tor do przeciwdziałania nadzorowi odwiedzanych stron internetowych, lub Psiphon, otwarte źródło proxy, pomocne w ominięciu systemów filtrujących.

Strona internetowa: <http://www.leavingfearbehind.com>

Źródło: Filming For Tibet

UWAGA DLA EDYTORÓW: Zapytania należy kierować drogą e-mailową: [info@leavingfearbehind.com](mailto:info@leavingfearbehind.com).